

## Biografía y glosario

**François Daleau (1845-1927):** se interesa desde muy joven y de forma autodidacta por las ciencias de la naturaleza, la arqueología y la antropología. Es miembro de sociedades científicas: la Sociedad Linneana de Burdeos (1871) y la Sociedad Arqueológica de Burdeos (1873), y se forma junto a los especialistas: Jean-Baptiste Gassies, conservador del Museo prehistórico, Edouard Harlé, paleontólogo, y Paul Broca, antropólogo. En 1872, participa en la fundación de la Asociación Francesa para el Avance de las Ciencias. Desde 1873, junto con Jean-Baptiste Gassies, excava la gruta de Jolias en Marcamps, primera estación magdalenense estudiada en Gironde.

**Auriñaciense:** en referencia a la gruta de Aurignac en la Alta Garona.

**Cyprea:** concha marina.

**Quebrantahuesos:** rapaz.

## Información práctica

Duración media de la visita: 45 min.

Visita de la gruta comentada en francés.

El Centre des monuments nationaux edita una colección de guías sobre los monumentos franceses en varios idiomas.

Las publicaciones de las Éditions du patrimoine están a la venta en la tienda-librería.

Centre des monuments nationaux  
Grotte de Pair-non-Pair  
2 chemin de Pair-non-Pair  
33710 Prignac-et-Marcamps  
tél./fax 05 57 68 33 40  
pair-non-pair@monuments-nationaux.fr

www.monuments-nationaux.fr

crédits photos © Mairie, Bordeaux - Photo B. Fontanel / Centre des monuments nationaux - conception graphique Plain Sens/Anders - réalisation beau fixe traduction Caractères et cetera Impression Néo-Typo, octobre 2009



## Los adornos, la música

Las preocupaciones estéticas y simbólicas de los hombres de Pair-non-Pair no sólo se manifestaban a través de los grabados. Suponemos que los adornos estaban pintados: bolas de ocre y omoplatos de bóvidos utilizados como paletas lo testifican. El ocre también podía servir para pintar el cuerpo humano, untar el suelo de las grutas o curtir las pieles de los animales. Las excavaciones han sacado a la luz huesos grabados, costillas con incisiones, perlas de piedra o de hueso, dientes perforados, un fantástico colgante imitando una cyprea\* y una excepcional flauta hecha de hueso de un quebrantahuesos\*. No obstante, el arte mobiliario es escaso.

\* Explicaciones al dorso.

## Sitios cerca de Pair-non-Pair

### La Roca de Marcamps

Este yacimiento está situado a orillas del río Moron, más abajo de la Grotte des Fées. Su exploración se realizó en 1929 a cargo de P. David y G. Malvesin-Fabre. La mayoría de los vestigios descubiertos (objetos de piedra y de hueso) está fechada en la época del Magdalenense medio (hacia los años – 15000). Sin embargo, las excavaciones de los años 1980 realizadas por Michel Lenoir, revelaron más debajo la presencia de una ocupación que databa del Auriñaciense\* (entre los años – 27900 y – 25100 antes del presente\*\*) y puede que algunos restos daten de la época del Chatelperroniense (entre – 35000 y – 30000). Este yacimiento fue catalogado como monumento histórico en 1934 y pertenece al Estado.

### La Grotte des Fées

En 1873, François Daleau\* descubre este refugio bajo una roca situada a trescientos metros de la gruta de Pair-non-Pair, en el mismo macizo calcáreo. La estratigrafía indica, en 75 cm de relleno, industrias líticas y óseas muy importantes. Los niveles tecnológicos se atribuyen al Magdalenense medio y superior. La Grotte des Fées es propiedad del Estado.

\* Explicaciones al dorso.

\*\* Método de datación por Carbono-14 que toma el año 1950 como punto cero.

# gruta de Pair-non-Pair

Una gruta prehistórica ornamentada

## El descubrimiento de François Daleau\*

El 6 de marzo de 1881, François Daleau\* inicia la excavación de la gruta de Pair-non-Pair, a la que se dedicará, durante 880 “excursiones”, hasta 1913. Revela uno de los primeros

testimonios indiscutibles de la expresión parietal prehistórica. Gracias a su insistencia, Pair-non-Pair se convirtió, en 1900, en la primera gruta en ser catalogada como monumento histórico, en el momento de su adquisición por parte del Estado. El trabajo de François Daleau\* constituye una de las primeras excavaciones científicas de una gruta prehistórica. Desplegó métodos innovadores: el desmonte progresivo de las capas arqueológicas que cubren la cavidad y el hecho de anotar los objetos y restos óseos en sus famosas libretas de excursiones. Los primeros grabados, constatados desde 1883, se identifican en 1896. Al cotejarlos con los niveles arqueológicos, las industrias líticas y óseas, François Daleau\* los fecha en el período auriñaciense\* (entre los años –33000 y –26000).

*Página de una libreta de excursiones de François Daleau, Burdeos, Museo de Aquitania*



\* Explicaciones al dorso.



Gracias a su trabajo metódico, los resultados de sus excavaciones pudieron ser interpretados de forma más completa y Pair-non-Pair continúa ocupando un lugar importante en las ciencias prehistórica y paleontológica contemporáneas:

- El abate Henri Breuil, André Cheynier y Michel Lenoir para la industria lítica.
- André Cheynier, Sigolène Loizeau y Marc Martinez para la industria ósea y los adornos.
- Edouard Harlé, E.T. Newton, François Prat y Nathalie Mémoire para la fauna.
- El abate Breuil, André Leroi-Gourhan, Alain Rousot, Brigitte y Gilles Delluc, Christine Dubourg y Marc Martinez para el arte parietal.

### Fauna y entorno natural

Las seis mil osamentas descubiertas han permitido identificar cerca de sesenta especies animales. Entre ellas, muchos carnívoros: osos de las cavernas, lobos, zorros, tejones, turones, panteras, hienas y leones de las cavernas, así como jabalíes, renos, ciervos, megaceros, gamos, uros, bisontes, rebecos, caballos, liebres y conejos, topos y erizos. De la misma manera, el rinoceronte y el mamut formaban parte del entorno de los hombres de Pair-non-Pair que también cazaban aves: ocas, patos, gaviotas, perdices, palomas, águilas, buitres... Algunos de ellos aparecen representados en las paredes de las cavernas. La cabra montés es el animal que más veces aparece grabado, sin embargo, no se han encontrado sus huesos, ni aquí, ni en ninguno de los yacimientos prehistóricos de Gironde.

Las hienas frecuentaron asiduamente la gruta, pero sólo en ausencia de los humanos. Se utilizaban todas las partes de estos animales: para alimentarse, para confeccionar prendas de vestir, para crear herramientas o adornos. Estos vestigios óseos son una fuente de información sobre el clima y el medioambiente.

Durante 60.000 años, se sucedieron períodos fríos y períodos templados que influyeron en las presas consumidas. Durante los períodos glaciares máximos, en un paisaje de taiga y estepa, se cazaba el reno, el bisonte, el mamut, el rinoceronte lanudo o el zorro polar; durante los períodos más templados, con una cubierta vegetal más desarrollada, el uro, el jabalí, los cérvidos, el corzo y diferentes aves. El caballo, cuyos restos óseos son los más abundantes, pudo ser cazado en diferentes épocas, igual que el oso o el león de las cavernas, animales también ellos poco sensibles a las variaciones climáticas o medioambientales.

### Las industrias líticas y óseas: el trabajo de la piedra y de los huesos

François Daleau\* ha identificado, por las herramientas de sílex, de marfil y de hueso, cuatro niveles de ocupación, que corresponden a cuatro períodos. Las producciones de las dos primeras (Musteriense y Chatelperroniense) se atribuyen al hombre de Neandertal. Las herramientas que pertenecen a los dos períodos siguientes (Auriñaciense\* y Gravetiense) se corresponden con la llegada y asentamiento en Europa del Homo sapiens sapiens (el hombre de Cro-Magnon).

#### El Musteriense: entre los años – 200000 y – 35000

La industria musteriense, llamada así por la gruta de Moustier, en Dordoña, está presente en toda Europa durante más de 100.000 años. Constituye la principal cultura del paleolítico medio. Se caracteriza por la existencia de bifaces, cuchillos con los bordes triangulares, puntas y hojas de sílex con talla Levallois. La técnica de corte Levallois permite obtener una forma de herramienta predefinida, mediante una serie de impactos sobre un bloque de sílex: el núcleo.

#### El Chatelperroniense: entre los años – 35000 y – 30000

Esta cultura de transición entre el paleolítico medio y superior es aun la obra del hombre de Neandertal. Se caracteriza por hojas con el dorso curvado llamadas cuchillos de Chatelperron (en referencia a la gruta de las hadas, Grottes des Fées, de Châtelperron en el Allier). En Pair-non-Pair, aparece mezclada con producciones de la cultura auriñaciense\*, que marca la llegada a Europa del Homo sapiens sapiens.

#### El Auriñaciense\*: entre los años – 33000 y – 26000

La industria auriñaciense\* se compone de raspadores en las hojas, raspadores carenados, hojas “estranguladas” y de cinceles, agujas, puntas de azagayas en forma de rombo, bastones perforados realizados a partir de huesos o de cornamentas de ciervos. Durante este período, el Homo Sapiens sapiens se impone en Europa y en todo el mundo. El hombre de Neandertal desaparece. Las observaciones de François Daleau\* sobre la estratigrafía del suelo de la cavidad demuestran que fue durante este período cuando se realizaron los grabados de Pair-non-Pair.

#### El Gravetiense: entre los años – 27000 y – 19000

Esta cultura del paleolítico superior se denomina así en referencia al paraje de la Gravette en Dordoña. Durante la misma se produjeron puntas, puntas con pedúnculo, cinceles con truncamiento retocados, hojas truncadas y dentadas. Los hombres del gravetiense fueron los últimos habitantes de la gruta de Pair-non-Pair.

<sup>[\*]</sup> Explicaciones al dorso